

英語版 / スペイン語版  
English version / Versión en español

がいこくじんじゅうみん      べんり      じょうほう  
**外国人住民のための便利な情報**

Useful information for foreign residents in daily life

Información útil para extranjeros en la vida cotidiana



なりたし      しみんきょうどうか  
**成田市 市民協働課**

せいかつぜんぱん

## 1 『生活全般 General Information/Información General』

がいこくじんせいかつしえん

しゅつにゆうこくざいりゆうかんりちよう

### 外国人生活支援ポータルサイト(出入国在留管理庁)



ビザ、<sup>しごと</sup>仕事、<sup>ふくし</sup>福祉、<sup>がっこう</sup>学校、<sup>ぜいきん</sup>税金、<sup>じゅうきよ</sup>住居、<sup>きょういく</sup>教育、<sup>いりよう</sup>医療、<sup>さいがい</sup>災害、<sup>りこん</sup>離婚

Information about daily life such as visa, job, welfare, school, tax, education, medical care, disasters, divorce.

Información útil para vivir en Japón: visa, trabajo, bienestar social, escuela, vivienda, educación, atención médica, desastres y divorcio.

ちばけんこくさいこうりゅう

にほんご

### 千葉県国際交流センター (やさしい日本語)

むりようほうりつそうだん

じゅうきよ

にほんごきょうしつ

がっこう

てがみ

せいかつ

無料法律相談、住居、日本語教室、学校からの手紙、生活ガイド

イベント



### Chiba International Center (English)



Free law consultaion, housing consultaion, studing Japanese,

Information about living in Japan, event information.

### Centro Internacional de Chiba (Español)

Consultas jurídicas gratuitas, viviendas, clases de japonés,

cartas de escuela, información general para vivir en Japón, etc.



ほう

にほんしほうしえん

### 法テラス(日本司法支援センター)



ほうりつむりようそうだん

つうわりよう

りこん

ぼうりよく

かいこ

しやっきん

法律無料相談 (通話料が、かかります) 離婚、暴力、解雇、ビザ、借金

Free law advice over the phone. (Call charges will be applied)

Consultations regarding divorce, violence, dismissal, visas, debt.

Asesoramiento jurídico gratuito por teléfono (Se cobrará la llamada.)

Consultas sobre divorcio, violencia, despido, visas, deudas, etc.

いりょうじょうほう

## 2 『医療情報 Medical information/Información sobre la asistencia médica』

### Guide for when you are feeling ill (4 か国語 こくご スペイン語 ごほんやく 翻訳なし)



がいこくご つか びょういん さが  
外国語が使える病院を探す

What to do when feeling ill

Sin traducción al español

### いりょう ちば医療ナビ Chiba medical website

ちばけん がいこくご つか びょういん さが  
千葉県の外国語が使える病院を探す

Hospitals in Chiba where foreign languages are available

Buscar hospitales en Chiba donde se puede comunicar en lenguas extranjeras



にほんごがくしゅう

## 3 『日本語学習 Learning Japanese language/Aprendizaje de idioma japonés』

### ぶんかちょうにほんごきょういく 文化庁日本語教育サイト (16 か国語) こくご



にほんご ぶんか まな  
日本語や文化が学べるサイト (16 か国語) こくご

Website about Japanese language and culture

Sitio web para el aprendizaje de japonés y la cultura

### NHK World Japan

にほんごがくしゅう  
ニュース・日本語学習

News and studying Japanese

Noticias y aprendizaje de japonés



いろいろ <sup>にほんご</sup> 日本語オンラインコース (10 <sup>こくご</sup> か国語)

オンラインで学ぶ日本語 (10 <sup>こくご</sup> か国語)

Learning Japanese language online

Aprender japonés en línea



<sup>こうせいろうどうしょう</sup> 厚生労働省 <sup>ろうどう</sup> 労働 <sup>たげんごようごしゅう</sup> 多言語用語集



<sup>はたら</sup> 働く <sup>ことば</sup> ことばの言葉を学ぶ

Useful terms regarding the work place

Palabras del trabajo

<sup>しごと</sup> 4 『仕事についての情報 <sup>じょうほう</sup> 情報 Employment information/Información sobre el trabajo』

<sup>なりた</sup> ハローワーク成田

<sup>しごと</sup> 仕事を <sup>さが</sup> 探したい <sup>とき</sup> 時 Employment assistance

Buscar trabajo (Centro de información para el empleo)



<sup>こうせいろうどうしょう</sup> 厚生労働省 <sup>がいこくじんろうどうそうだん</sup> 外国人労働相談ホットライン



<sup>ろうどうじょうけん</sup> 労働条件 <sup>でんわ</sup> について <sup>そうだん</sup> 電話で相談

Telephone consultation for foreign workers

Consultas por teléfono sobre condiciones laborales para extranjeros

<sup>がいこくじんろうどうじょうけん</sup> 外国人労働条件ハンドブック (12 <sup>こくご</sup> か国語)

<sup>はたら</sup> 働く <sup>ひと</sup> 人を <sup>まも</sup> 守るための <sup>き</sup> 決まり・<sup>やくそく</sup> ルール・約束

Working conditions regulations

Manual de condiciones laborales



Consultaion for Technical Intern Trainees

Sin traducción al español



はたら ひと あんぜん けんこう  
マンガでわかる 働く人の安全と健康



Learn through comics about health, safety and injury prevention

Aprender la seguridad y la salud de los trabajadores a través de Manga

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう  
5 『出入国在留管理庁 Immigration service agencies/Agencia de Servicios de Inmigración』

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう  
出入国在留管理庁

ざいりゅうしかく しゅつにゆうこく  
在留資格、出入国

Immigration service agency of Japan Residential status and visa

Agencia de Servicios de Inmigración Estado de residencia, Visa



しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう はいしん とうろく  
出入国在留管理庁 メール配信サービス登録



しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう し うと  
出入国在留管理庁からのお知らせをメールで受け取れます

Notification from Immigration Service Agency by E-mail

Inscripción para recibir noticias de la Agencia de Servicios de Inmigración por correo electrónico

## 「ぼうさい じょうほう」 6-1 『防災についての情報 Information for emergencies

### Información sobre desastres』

かんこうちよう さいがい じ じょうほうていきよう ことご  
観光庁 災害時情報提供アプリ「Safety Tips」(14か国語)



さいがい ひなんじょうほう じしん つなみ たいふう  
災害と避難情報 (地震 津波 台風)

Information for emergencies, earthquake, tsunami, typhoon, evacuation

Información sobre desastres como terremotos, tsunamis, tifones y evacuación

ないかくふ がいこくじん さいがいじょうほう ほんしん ことご  
内閣府「外国人への災害情報の発信」について (15か国語)



さいがいじょうほう げんごべつ いちらんひょう  
災害情報 言語別 一覧表

Disseminating disaster information to foreign nationals

Tabla de información sobre desastres de lenguas extranjeras

なりたメール配信サービス (8か国語 9言語)

なりたし さいがい じょうほう う と  
成田市の災害の情報をメールで受け取れます。



Receive natural disaster information of Narita city by e-mail.

Se puede recibir información sobre desastres de la ciudad de Narita por correo electrónico.

## なりたしぼうさい 6-2 『成田市防災ハザードマップ Flood and landslide hazard map in Narita city/Mapa de advertencia de desastres en la ciudad de Narita』

なりたし なりたしぼうさい かんいばん  
【成田市】成田市防災ハザードマップ (簡易版)



Hazard map in Narita city

Mapa de peligro en la ciudad de Narita

(なりたし) さいがい お とき し  
**【成田市】災害が起こった時のお知らせ**

Communication during disasters in Narita city

Comunicación durante desastres en la ciudad de Narita



どしゃさいがいけいかいいき どしゃさいがいきけんかしよず  
**土砂災害警戒区域、土砂災害危険箇所図**



Map of landslide danger spots, landslide hazard zones

Area de advertencia de deslizamiento de tierra

Mapa de peligro de deslizamientos de tierra

## 7 『そのほか Others/Otros temas』

じゅうたく  
**住宅セーフティーネット**

いえ か とき にほんご  
家やアパートを借りたい時 (日本語のみ)

Housing Information Service (Japanese only)

Información sobre viviendas (sólo en japonés)



なりたし こうしき いちらん こうしき  
**【成田市】公式SNS一覧 (Facebook/Instagram/LINE公式アカウント)**



Narita City Official Social media List

Lista de servicio de red social oficial de Narita

なりたし がいこくじんむ せいかつ べんり じょうほう  
**【成田市】外国人向け生活に便利な情報**

For foreigners Useful information for daily life in Narita city

Información útil para los extranjeros en la vida cotidiana de

la ciudad de Narita



がいこくじんそうごうそくだんまどぐち



外国人総合相談窓口

0476-20-1507

## General information desk for Foreign Residents

## Mesa general de consulta para ciudadanos extranjeros



### 【相談場所 / Location / Lugar】

なりたしやくしよ かい し みんきようどう か  
成田市役所2階 市民協働課

On the 2nd floor of Narita city hall / Civic Collaboration Section

2º piso de la municipalidad de Narita /dentro de la división de colaboración a la ciudadanía

### 【受付時間 / Hours / Horario】

9 : 00 ~ 17 : 00 げつようび きんようび  
月曜日～金曜日 Mon.～Fri. / Lunes～Viernes

### 【休日 / Closed / Días de descanso】

どようび ・ にちようび ・ しゆくじつ  
土曜日・日曜日・祝日・12/29～1/3

Sat・Sun・Holidays, from December 29 to January 3

Sábados, domingos, feriados y del 29 de diciembre al 3 de enero

### 【言語】 げんご えいご すべいんご まどぐちたいおう 英語・スペイン語 (窓口対応)

English or Spanish guidance is available at this office.

Se puede comunicar en inglés o en español en la ventanilla de la municipalidad.

### ◆ビデオ通訳 (13 言語対応)

The video interpretation device is available in 13 languages. \_

El aparato de traducción está disponible en 13 idiomas.

